



BUNDESPRÄSIDENTIALAMT

Translation of advance
text

The speech on the
internet:
www.bundespraesident.de

Berlin, 12 June 2014
Page 1 of 3

**Bordtale
av forbundspresident Joachim Gauck
i anledning lunsjen på Akershus festning,
den 12. juni 2014,
på invitasjon fra den norske regjering**

Den som besøker Akershus festning ser uvegerlig også tilbake i tiden, på Norges og de norske regentenes lange historie. Vandrer den besøkende langs festningens mektige murer, vendes blikket også mot det fjerne: over Oslofjorden og dens forsommergrønne øyrike. For den store kunstneren Edvard Munch var det gjennom hele livet en inspirasjon å se utover denne fjorden. Å være invitert nettopp hit, til dette imponerende stedet – det takker Daniela Schadt og jeg hjertelig for.

Hvilket sted! Et sted som gir vitnesbyrd om ydmykelsen som okkupantene forvoldte, om kollaboratører og om heltmodig motstand. Bildet som viser overgivelsen av Akershus festning til den norske Hjemmefronten 11. mai 1945 ble ved slutten av krigen til et symbol på den norske motstandens seier i kampen mot de tyske okkupantene. Med angrepet på Norge og okkupasjonen av landet ødela det nasjonalsosialistiske Tyskland de nære kulturelle og politiske båndene som tidligere hadde preget det norsk-tyske forholdet.

Disse båndene strekker seg langt tilbake i historien – handelsforbindelsene våre har røtter til middelalderen. Hanseatenes "kontorer" i Bergen har gitt en del av havnen navnet "Tyskebyggen". Helt til godt inn i 1870-årene kunne Bergens innbyggere gå til tyskspråklig gudstjeneste i byens eldste kirke, Mariakirken. Og siden reformasjonen har mange norske studenter fått sin utdanning ved tyske universiteters luthersk teologiske fakulteter, blant annet i Wittenberg og Rostock.

VERANTWORTLICH	Ferdos Forudastan
ANSCHRIFT	Bundespräsidialamt 11010 Berlin
TEL / FAX	030 2000-2021/-1926
E-MAIL	presse@bpra.bund.de
INTERNET	www.bundespraesident.de

Jeg er svært glad for at vi – både i Norge og i Tyskland – i dag igjen kan sette pris på og feire disse historisk forankrede forbindelsene. Nå til høsten skal en utstilling på Nasjonalgalleriet i Oslo belyse verker av Johan Christian Dahl og Caspar David Friedrich. Begge virket i Dresden, hvor de var representanter for romantikkens nordiske landskapsmalerier – og fornyet kunsten. Daniela Schadt har sammen med Hennes Majestet Dronning Sonja med glede påtatt seg å være denne utstillingens beskytter.

Også i triste stunder står våre to land hverandre nær. I Tyskland viste mange mennesker særlig stor deltagelse i forbindelse med tragedien på Utøya for nesten tre år siden. Med stor respekt opplevde vi hvor syndig Deres land reagerte. Det norske samfunnet viste tydelig at Norge skulle og ville stå opp mot enkeltmenneskets hat som talte til oss gjennom de fryktelige terrorangrepene. Og derigjennom viste nordmenn nok en gang hva første linje i dikteren og patrioten Bjørnstjerne Bjørnsons nasjonalsang "Ja, vi elsker dette landet" betyr for dem.

I dag, i 2014, er Norge og Tyskland nære partnere som på bakgrunn av felles verdier samarbeider intensivt både når det gjelder utenriks- og sikkerhetspolitikk, energi og utviklingsprosjekter. Den første utenlandsreisen etter at De hadde tiltrådt, kjære statsminister Erna Solberg, gikk til Tyskland. Da bekreftet De at Norge ikke bare ser på Tyskland som en viktig europeisk partner, men også som et nøkkelland for Norges forhold til Den europeiske union. Og allerede i midten av januar reiste også De, utenriksminister Børge Brende, på tiltredelsesbesøk til Berlin.

Naturligvis: Det er viktig at våre regjeringer fører den gjensidige utvekslingen videre og, hvor det er mulig, fordyper den ytterligere. Personlige møter mellom nordmenn og tyskere er imidlertid like viktig. At Norge bekjenner seg til EUs grunnleggende frihetsprinsipper er et sterkt signal i så henseende, ikke minst når vi opplever at det andre steder stilles spørsmål ved fri personbevegelse.

Norge og Den europeiske union har tette bånd til hverandre når det gjelder næringsliv og økonomi: I dag er handelen mellom Norge og EU større en EUs handel med store økonomier som Japan, India og Brasil. Norge tar ansvar, for eksempel gjennom sine finansielle bidrag som er med på å redusere økonomiske og sosiale forskjeller innenfor Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet.

I sikkerhetspolitisk tider som disse, preget av mange hendelser, blir vi på nytt minnet om Den nordatlantiske forsvarsalliansens betydning – og dermed også det tillitsfulle forholdet mellom Norge og Tyskland i NATO. Derfor gleder det meg desto mer at alliansens neste generalsekretær, Jens Stoltenberg, kommer fra Norge. Han bringer med seg omfattende politisk erfaring og kompetanse inn i sin nye stilling.

Dagens sikkerhetsbegrep er fast forbundet med temaet energisikkerhet. Norge er Tysklands neststørste energileverandør. Dette er spesielt viktig for oss, nettopp i en tid, hvor Europa gjør seg tanker om hvordan avhengigheten av Russland på dette området kan reduseres. La meg få understreke at vi vet å sette stor pris på Norges sentrale bidrag til tysk og europeisk energisikkerhet. Også på nyere områder har vi et tillitsfullt samarbeid: Norge er en av Tysklands viktigste partnere i Arktis politikken. Tyskland engasjerer seg sterkt – sammen med Norge – for at Arktis skal nyttes på fredelig vis.

Alt dette viser hvor godt det står til med de norsk-tyske forbindelsene. For Forbundsrepublikken Tyskland er Norge ikke bare en partner som vi kan stole på, men også en god venn.

Jeg ber Dere nå om å heve glasset sammen med meg og skåle for Deres vel, statsminister Erna Solberg, og for et fortsatt godt samarbeid mellom Norge og Tyskland.